

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Mònaco per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra

i

El Govern del Principat de Mònaco,

D'ara endavant "les parts",

Considerant el seu desig de facilitar l'intercanvi d'informació en matèria fiscal,

Acorden el següent:

Article 1. *Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord*

Les parts, mitjançant les seves autoritats competents, acorden prestar-se assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts relativa als impostos coberts per aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar impostos sobre les persones que estiguin subjectes a aquests impostos, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals comesos per aquestes persones. L'intercanvi d'informació es fa d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8.

Article 2. *Competència*

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o de persones subjectes a la seva competència territorial, o que persones subjectes a la seva competència territorial no puguin obtenir.

Article 3. *Impostos coberts*

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents recaptats per les parts o pel seu compte:

a) pel que fa al Principat d'Andorra:

- l'impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries;
- l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries i els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes;

b) pel que fa al Principat de Mònaco:

- l'impost sobre la renda.

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les parts, mitjançant les seves autoritats competents, així ho acorden. L'autoritat competent de cada part notifica a l'altra part les modificacions legislatives substancials que afectin les obligacions a les quals aquesta part se sotmet segons aquest Acord.

Article 4. *Definicions*

1. En aquest Acord s'entén per:

a) "Andorra", el Principat d'Andorra, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del Principat d'Andorra, inclòs tot l'espai sobre el qual, de conformitat amb el dret internacional, el Principat d'Andorra exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;

b) "Mònaco", el Principat de Mònaco, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del Principat de Mònaco, inclòs tot l'espai sobre el qual, de conformitat amb el dret internacional, el Principat de Mònaco exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;

- c) “fons o pla d’inversió col·lectiva”, qualsevol instrument d’inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica;
- d) “fons o pla d’inversió col·lectiva pública”, qualsevol fons o pla d’inversió col·lectiva en què la compra, la venda o la recompra d’accions o d’altres participacions no estiguin restringides implícitament o explícitament a un grup limitat d’inversors;
- e) “societat”, qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com una persona jurídica a efectes tributaris;
- f) “autoritat competent”,
- (i) en el cas del Principat d’Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat, i
- (ii) en el cas del Principat de Mònaco, el ministre de Finances o el seu representant autoritzat;
- g) “dret penal”, les disposicions penals qualificades com a tal en el dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis;
- h) “en matèria fiscal penal”, qualsevol assumpte fiscal que impliqui un acte intencionat, abans o després de l’entrada en vigor d’aquest Acord i que la part requeridora pugui enjudiciar d’acord amb el seu dret penal;
- i) “informació”, qualsevol fet, declaració o document, amb independència de la seva forma;
- j) “mesures de recopilació d’informació”, les disposicions legislatives i reglamentàries i els procediments administratius o judicials que permetin a una part requerida obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;
- k) “persona”, les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament o grup de persones;
- l) “classe principal d’accions”, la classe o les classes d’accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;
- m) “societat que cotitza en borsa”, qualsevol societat la classe principal d’accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes “pel públic” si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d’inversors;
- n) “mercat de valors reconegut”, qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts;
- o) “part requerida”, la part d’aquest Acord a la qual se sol·licita proporcionar o que hagi proporcionat informació en resposta a una sol·licitud;
- p) “part requeridora”, la part d’aquest Acord que presenta una sol·licitud d’informació o que ha rebut informació de la part requerida;
- q) “impost”, qualsevol impost cobert per aquest Acord.

2. Pel que fa a l’aplicació d’aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts, qualsevol terme o expressió que no hi estigui definit, tret que el context requereixi una interpretació diferent, s’interpreta d’acord amb la legislació vigent de la part en aquell moment, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres branques del dret de la part.

Article 5. Intercanvi d’informació mitjançant una sol·licitud

1. L’autoritat competent de la part requerida proporciona, a petició de la part requeridora, informació per a les finalitats previstes en l’article 1. Aquesta informació ha de ser intercanviada independentment del fet que la part requerida necessiti, o no, aquesta informació per a finalitats fiscals pròpies, o que l’acte objecte d’investigació constitueixi, o no, una infracció penal segons el dret de la part requerida si aquesta conducta ha tingut lloc en el territori de la part requerida. L’autoritat competent de la part requeridora únicament

formula una sol·licitud d'informació d'acord amb aquest article quan no pugui obtenir la informació sol·licitada per altres mitjans, tret que això suposi dificultats desproporcionades.

2. Si la informació de què disposa l'autoritat competent de la part requerida no és suficient per poder donar compliment a la sol·licitud d'informació, la part requerida recorre a totes les mesures pertinents de recopilació d'informació per proporcionar a la part requeridora la informació sol·licitada, independentment que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies.

3. Si l'autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l'autoritat competent de la part requerida proporciona informació en virtut d'aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. Malgrat qualsevol disposició contrària del seu dret intern, en virtut dels articles 1 i 2 d'aquest Acord, cada part disposa del dret d'obtenir i de proporcionar:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres, fidúcies, fundacions i qualsevol persona que actuï en qualitat de mandatària o fiduciària;

b) informació relativa a la propietat de societats, societats de persones, plans d'inversió col·lectiva, fidúcies, fundacions i altres persones, inclosa la informació sobre aquestes persones quan formin part d'una cadena de propietat, i:

(i) en el cas de plans d'inversió col·lectiva, informació sobre les accions i altres participacions;

(ii) en el cas de fidúcies (*trusts*), informació sobre els membres, els fideïcomitents, els fiduciaris, els protectors i els beneficiaris;

(iii) en el cas de fundacions, informació sobre els fundadors, els membres del consell de la fundació i els beneficiaris, i

(iv) en el cas de les persones que no són ni plans d'inversió col·lectiva, ni fidúcies, ni fundacions, informació equivalent a la informació esmentada en els punts (i) a (iii).

5. Les sol·licituds d'informació es formulen per escrit, de la forma més detallada possible, i han d'incloure:

a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació, i tots els documents concloents i altra documentació detallada sobre els quals es formula la sol·licitud;

b) el període de temps sobre el qual se sol·licita la informació;

c) el tipus d'informació sol·licitada i la forma en què la part requeridora prefereix rebre-la;

d) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;

e) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada és previsiblement pertinent per a l'execució i l'aplicació de la legislació fiscal de la part requeridora, referida a l'article 3, pel que fa a la persona identificada en la lletra a) d'aquest apartat;

f) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada existeix en la part requerida o que una persona sota la jurisdicció de la part requerida la posseeix o pot obtenir-la;

g) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones de les quals es pot pensar que posseeixen la informació sol·licitada;

h) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a les disposicions legislatives i reglamentàries i a les pràctiques administratives de la part requeridora, que l'autoritat competent de la part requeridora podria obtenir la informació d'acord amb el seu dret o mitjançant la via administrativa convencional i que la sol·licitud és conforme a aquest Acord;

i) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte aquells que suposarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida acusa recepció de la sol·licitud de l'autoritat competent de la part requeridora, l'informa de qualsevol demora que sorgeixi durant el procés de recopilació d'informació i s'esforça a transmetre la informació sol·licitada a la part requeridora amb la menor demora possible.

Article 6. Controls fiscals a l'estranger

1. L'autoritat competent de la part requeridora pot sol·licitar a l'autoritat competent de la part requerida que autoritzi a representants de l'autoritat competent de la part requeridora a entrar en el territori de la part requerida per entrevistar persones físiques i examinar documents, amb el consentiment previ per escrit d'aquestes persones o d'altres persones concernides. L'autoritat competent de la part requeridora notifica a l'autoritat competent de la part requerida la data i el lloc de l'entrevista a les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent de la part requeridora, l'autoritat competent de la part requerida pot autoritzar els representants de l'autoritat competent de la part requeridora a assistir a un control fiscal en el territori de la part requerida.

3. Si s'accepta la sol·licitud prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part requerida que dugui a terme el control notifica, al més aviat possible, a l'autoritat competent de la part requeridora la data i el lloc del control, l'autoritat o la persona autoritzada per dur a terme el control, i els procediments i les condicions requerits per la part requerida per dur a terme el control. Qualsevol decisió relativa al desenvolupament del control és adoptada per la part requerida que porta a terme el control.

Article 7. Possibilitat de denegar una sol·licitud

1. L'autoritat competent de la part requerida pot denegar l'assistència:

a) quan la sol·licitud no estigui formulada de conformitat amb aquest Acord;

b) quan la part requeridora no hagi esgotat tots els mitjans disponibles de què disposa en el seu territori per obtenir la informació, tret que recórrer-hi suposi dificultats desproporcionades, o

c) quan la divulgació de la informació sol·licitada sigui contrària a l'ordre públic.

2. Aquest Acord no obliga a cap part a revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials. Excepte allò establert anteriorment, la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no serà considerada un secret o procediment comercial pel simple fet que satisfaci els requisits previstos en aquest apartat.

3. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la demanda fiscal objecte de la sol·licitud sigui objecte d'oposició.

4. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa que discrimini un nacional o ciutadà de la part requerida respecte a un nacional o ciutadà de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

Article 8. Confidencialitat

Tota la informació rebuda per una part en aplicació d'aquest Acord és confidencial i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) subjectes a la competència d'aquesta part i concernides per l'establiment, el control, la recaptació o l'execució dels impostos previstos en aquest Acord, o per les demandes i les decisions sobre els recursos relatius a aquests impostos. Aquestes persones o autoritats únicament poden emprar la informació proporcionada per a les finalitats esmentades. Poden revelar-la en el marc d'audiències públiques de tribunals o de resolucions judicials. Aquesta informació no pot ser revelada a cap altra persona, entitat o

autoritat estrangera sense el consentiment previ per escrit de l'autoritat competent de la part requerida.

Article 9. Costes

Tret que les autoritats competents de les parts ho acordin altrament, les costes indirectes que derivin de l'assistència prestada van a càrrec de la part requerida, i les despeses directes que derivin de l'assistència prestada (incloses les despeses que derivin dels serveis prestats per assessors externs en el marc d'un contenciós o amb altres finalitats) són assumides per la part requeridora. Les autoritats competents es consulten periòdicament sobre aquest article, especialment l'autoritat competent de la part requerida informa a la bestreta a l'autoritat competent de la part requeridora si es preveu que les costes que deriven d'una sol·licitud determinada siguin importants.

Article 10. Procediment d'amigable composició

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autoritats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A banda dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts poden decidir de mutu acord els procediments a seguir pel que fa als articles 5, 6 i 9.

3. Les autoritats competents de les parts poden establir una comunicació directa per assolir un acord respecte a aquest article.

Article 11. Entrada en vigor

Cada part notifica a l'altra el compliment dels procediments establerts per la seva legislació pel que fa a l'entrada en vigor d'aquest Acord. Aquest Acord entrarà en vigor a la data de la segona de les notificacions, i tindrà efecte:

a) en matèria fiscal penal, a comptar d'aquesta data, i

b) pel que fa a les altres qüestions previstes en l'article 1, respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'u de gener de l'any següent a l'any d'entrada en vigor de l'Acord o, en el cas que no hi hagi període impositiu, pel que fa a totes les obligacions fiscals generades a partir de l'u de gener de l'any següent a l'any d'entrada en vigor de l'Acord.

Article 12. Denúncia

1. Cada part pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia per escrit.

2. Aquesta denúncia té efecte el primer dia del mes següent al terme del període de tres mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de denúncia de l'altra part. Totes les sol·licituds rebudes fins a la data efectiva de la denúncia seran tractades de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord.

3. La part que denuncia l'Acord segueix obligada per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats pels Governos respectius, signen aquest Acord.

Andorra la Vella, el divuit de setembre de l'any dos mil nou, fet en dos exemplars, en les llengües catalana i francesa. Ambdós textos són igualment fefaents.

Pel Govern
del Principat d'Andorra

Jaume Bartumeu
Cap de Govern

Pel Govern
del Principat de Mònaco

Mireille Pettiti
Directora general del
Departament de Relacions Exteriors

Protocol

En signar l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Principat de Mònaco per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, les parts acorden que les disposicions següents formin part integrant de l'Acord:

“El Principat d'Andorra i el Principat de Mònaco confirmen la seva bona predisposició a negociar un conveni per evitar les dobles imposicions quan el marc legislatiu en matèria fiscal del Principat d'Andorra estigui definit. Aquest conveni establirà el procediment administratiu d'intercanvi d'informació en matèria fiscal i substituirà aquest Acord. Les negociacions s'iniciaran l'any següent a l'aprovació pel Parlament andorrà d'una llei relativa a la introducció en el Principat d'Andorra d'un impost sobre la renda de societats.”

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats per les parts, signen aquest Protocol.

Andorra la Vella, 18 de setembre del 2009, fet en dos exemplars, en les llengües catalana i francesa. Ambdós textos són igualment fefaents.

Pel Govern del
Principat
d'Andorra

Jaume Bartumeu
Cap de Govern

Pel Govern del
Principat de Mònaco

Mireille Pettiti
Directora general del
Departament de
Relacions Exteriors